Porównanie tłumaczeń Hioba 29:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Po moich słowach (już nic) nie zmieniano, moja mowa skapywała na nich. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po moich słowach już nikt się nie odzywał, moja mowa jak krople spadała na słuchaczy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Po moich słowach już nie mówili, moja mowa kropiła na nich. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Po słowie mojem nie powtarzano, tak na nich kropiła mowa moja. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie śmieli nic przydawać do słów moich i na nie kropiła wymowa moja. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Po moim słowie nikt się nie odzywał: tak moja mowa kroplami na nich spadała. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy zabrałem głos, nie odzywano się, moje słowo spływało na nich niby krople. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Po moich słowach już nikt nie mówił, a moja mowa spadała na nich jak rosa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy skończyłem mówić, niczego nie dodawano, moje słowa działały na wszystkich jak rosa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy mówić kończyłem, nikt nie zaprzeczał, słowa moje wchłaniali jak rosę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А на моє слово не додали, раді ж були, коли я до них говорив. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Po moim słowie nie odezwano się powtórnie, a ma mowa spadała na nich jak krople. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Po mym słowie już więcej nie mówili, a me słowo na nich kropiło. |